الأخطاء الصوتية
لدى طلبة قسم العربية في جامعة ولاية يوبى

عادل قدس شريف و أ. د. دكوري ماسيري

ملخص البحث:

هذا البحث المعنون بـ "الأخطاء الصوتية لدى طلبة قسم العربية في جامعة ولاية يوبى"، امتداد لخبرة تدريسية كمعيد في قسم العربية في جامعة ولاية يوبى؛ حيث وقفت على مجموعة أخطاء صوتية يقع فيها معظم طلبة القسم على مختلف مراحلهم التعليمية؛ مما حفزني إلى البحث عن تشخيص هذه الأخطاء وحصرها، فتولد السؤال التالي: ما الأصوات التي يخطئ فيها طلبة قسم العربية في جامعة ولاية يوبى؟ فَهَدُفَ البحثُ إلى تحديد الأخطاء الصوتية التي يقع فيها الطلبة عبر المنهج الوصفي الإحصائي بواسطة استخدام المقابلة المباشرة وعمل استبيان ميداني مع مائة طالب وطالبة ١٠٠ كعينة للدراسة، وتوصل البحث إلى أن الأصوات: ث ٤٨٪، خ٢٤٪، ذ٥١٪، ض٩٨٪، ط٣٠٪، ظ٩٧٪، ع٢٨٪، غ٣٩٪، ق٣٦٪، ك٠٦٪، ٠٣٥٪، ء٠٨٪.تم تحديدها عبر برنامج الإحصاء (SPSS).

أولا: المقدمة:

يهدف تعليم اللغة العربية إلى تمكين المتعلم من اكتساب المهارات اللغوية ومستوياتها المختلفة: الصوتية، الصرفية، النحوية، الإملائية، الدلالية، ليتمكن من التحدث والقراءة والكتابةولن يتسنى له ذلك إلا من خلال تمكنه من القواعد، التي تضمن له سلامة اللغة من الناحية الكتابية لأنه في كثير من الأحيان يكون الخطأ الصوتي أو الكتابي في رسم الكلمات سببا في قلب المعنى وعدم وضوح الفكرة، وعليه لابد من الدربة على حسن استخدم الأصوات حتى يتمكن من النطق السليم.

وفي سياق هذا البحث لوحظ انتشار ظاهرة الأخطاء الصوتية بكثرة لدى طلبة قسم العربية في جامعة ولاية يوبى، واستمرارها حتى السنة الأخيرة من المرحلة الجامعية رغم أنهم درسوا علم الأصوات في المراحل التعليمية الأولى، ومن هنا ظهرت الحاجة الماسة إلى إجراء دراسة علمية ميدانية ، والتي سميناها بـ"الأخطاء الصوتية لدى طلبة قسم العربية في جامعة ولاية يوبى" للكشف المشكلات الصوتية التي يعاني منها جل الطلبة أثناء نطقهم بالعربية.

مشكلة البحث:

تعدّ مشكلة هذا البحث مستمدة من خبرة تدريسية كمعيد في قسم العربية جامعة ولاية يوبى؛ حيث وقفت مع مشرفي على مجموعة أخطاء صوتية يقع فيها معظم طلبة القسم على اختلاف مراحلهم التعليمية، مما حفزني إلى البحث عن تشخيص هذه المشكلة وإحصائها.

أسئلة البحث:

بناء على المشكلة المشار إليها في أعلاه، تمخض السؤال التالي: ما الأخطاء الصوتية التي يقع فيها غالب طلبة القسم؟

هدف البحث:

الكشف عن الأخطاء الصوتية التي يقع فيها غالب طلبة قسم اللغة العربية في جامعة ولاية يوبي.

ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

حدود البحث:

تقتصر هذه الدراسة على تحديد الأخطاء الصوتية لدى طلبة قسم العربية في جامعة ولاية يوبى من السنة الدراسية ٢٠١٥/٢٠١٦م إلى السنة الدراسية ٢٠١٨/٢٠١٩م.

أهمية البحث:

١. تكمن أهمية هذه الدراسة في أنها تقدّم تصور دقيق عن الأخطاء الصوتية وأسبابها؛ ليتمكن الباحثون في ضوئها وضع آلية جديدة لتفادي الأخطاء الصوتية لدى الطلبة.

٢. قد تشكل هذه الدراسة منطلقا للقيام بدراسات أخرى على باقي مستويات الدرس اللغوي في قسم العربية جامعة ولاية يوبى

٣. الوقوف على حجم ظاهرة الأخطاء الصوتية في قسم العربية جامعة ولاية يوبى.

منهج البحث:

طبيعة هذا البحث يقتضي إتباع المنهج الوصفي التحليلي والإحصائي، بحيث يقوم الباحث بجمع العينة مباشرة عن طريق السماع المباشر عند قراءة الطلبة للنص لغوي فصيح، ثم وصفها وتحليلها وإحصائها، باستخدام الأدوات والإجراءات التالية:

- إجراء اختبار صوتي شفهي على عينة الدراسة المكونة من مئة طالب وطالبة من المرحلة الأولى إلى الرابعة.
- تصنيف الأخطاء وتحديد أنواعها.
- إحصاء الأخطاء باستخدام البرنامج الإحصائي SPSS

ثانيا: الإطار النظري:

١. تعريف الصوت:

جاء في لسان العرب بأنَّ "الصوت إطلاقاً هو الجرْس"١، ويعرفه ابن سينا أيضاً بقوله: "الصوت سببه القريب تموج الهواء ودفعه بقوة وسرعة من أي سبب كان"٢، فعبارة تموج الهواء، تلقي الضوء على طبيعة الصوت، وتشير إلى أن الصوت هي حركة لجزئيات الهواء، التي تندفع بقوة تأثير العامل الذي يحدث بالموجة الهوائية.

ويقول ابن جني في كتابه "سر صناعة الإعراب"، "الصوت عرض يخرج من النفس مستطيلاً متصلاً، حتى يعرض له الحلق والفم والشفتين، مقاطع تثنية عن امتداده واستطالته، فيسمى المقطع أينما عرض له حرفاً"٣، ويحدث الصوت اللغوي، إذن عندما يستعد الإنسان للكلام العادي، فيستنشق الهواء فيملئ به صدره قليلا، وإذا أخذ في التكلم، فإن عضلات البطن تتقلص قبل النطق بأول مقطع صوتي، ثم تتقلص عضلات القفص الصدري بحركات سريعة، تدفع الهواء إلى أعلى عبر الأعضاء المنتجة للأصوات، وتواصل عضلات البطن تقلصاتها في حركة بطنية مضبوطة٤.

والصوت بالمعنى الاصطلاحي، هو الصوت الإنساني دون غيره من الأصوات، ويعرفه بعض اللغويين المحدثين، بأنه "صوت يصدر من جهاز النطق الإنساني، فهو يختلف عن سائر الأصوات التي تحدث عن أسباب أو أدوات أخرى"٥. ويقصد به الصوت اللغوي (الأصوات الكلامية)، وقد استعمل علماء العربية القدماء مصطلح الحرف للدلالة على مصطلح الصوت اللغوي، إذ أن الحرف والصوت عندهم شيء واحد، وهذا يتفق مع مفهوم علم اللغة الحديث للفونيم، حيث يرى دانيال جونز أن الصوت هو أصغر قطعة قابلة للتداول، ويعني بذلك الصوت اللغوي أو الفونيم٦، ويعني في المصطلحات الألسنية المعاصرة والقديمة العلامة والدال٧. ويدرس الصوت اللغوي في علم الأصوات (Phonetics)، وهو فرع من علم اللغة العام.

وعلم الأصوات من العلوم اللغوية القديمة جدا، حيث تناولته الهنود واليونان والعرب وعلماء علم اللغة الحديث٨.ويعد ابن جني أول من استخدم مصطلح علم الأصوات وأفرد له كتابا مستقلا سماه بـ "سر صناعة الإعراب"٩.

ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

٢. الخطأ اللغوي:

غالب متعلمي اللغة الثانية خاصة المبتدئين منهم، يعتمدون بالدرجة الأولي على اللغة الأم، عندما تكون معرفتهم باللغة الثانية ناقصة بصورة لا تمكنهم من الاعتماد عليها اعتما كليا، وكلما تقدموا في تعلم نظام اللغة الثانية يميلون إلى الاعتماد عليها أكثر وبذلك تتناقص أخطاء تداخل اللغات لديهم، ولكن أحيان قد تستمر هذه الأخطاء في ذهن المتعلم منذ المراحل الأولى من التعليم فيظل يقترف نفس الخطأ حتى مع بلوغه مستويات عليا من الدراسة.

الخطأ الصوتي:

هي الأخطاء التي تقع في المستوى الصوتي نتيجة تداخل صوت ينتمي إلى اللغة الأم للمتعلم في لغة أخرى، أو نطق صوت اللغة الأخرى بصوت قريب من صوت اللغة الأم. وهذه الأخطاء على الشكل التالي:

- أخطاء الاستبدال بين الأصوات: من ذلك أن بعض أصوات اللغة العربية لدى المتعلمين من غير الناطقين بها، يستبدلون صوت "الثاء" " بالتاء" لقربهما في المخرج واشتراكهما في صفة الهمس، وإبدال "الضاد" "بالظاء" لقربهما في المخرج واشتراكهما في صفة التفخيم.
- أخطاء حذف المتعلم للصوائت في آخر الكلمة وحذف التاء في آخر الكلمة التي تنتهي بها، مثل: اللغة ينطقها (اللغـَ)، والمدرسة بـ (المدرسـَ)[١٠].
- أخطاء الوقوف على المتحرك مثل: القلم ينطقها المتعلم (القلمُ) بدون تسكين الحرف الأخير.
- أخطاء سببها التداخل التنغيمي، أحيانا ينطق المتعلم صوتا بنغمة لغته الأم فيصبح الصوت مخالفا لنظام الصوت العربي[١١]

٣. التعريف بقسم العربية بجامعة ولاية يوبي:

جامعة ولاية يوبي تأسست في سبتمر من سنة ٢٠٠٦م في مدينة دماترو ولاية يوبى، في الشمال الشرقي لجمهورية نيجيريا الفدرالية في غرب القارة الإفريقية.

حاليا الجامعة فيها خمس كليات، كلية الآداب والتربية، وكلية العلوم، وكلية الطب، وكلية الحقوق، وكلية العلوم الإنسانية.

قسم العربية تحت كلية الآداب والتربية، نشأ مع بداية نشوء الجامعة وترأسه على التوالي: الأستاذ سنوسي هارون عبد الله، ثم الدكتور محمد الحاج ميدغو، والأستاذ الدكتور محمد ثاني عبد المؤمن، وحاليا يرئسه الأستاذ الدكتور دكوري ماسيري من سنة ٢٠١٦ إلى اليوم. يقدم القسم خمس برامج دراسية، ليسانس وماجستير في الأدب، وماجستير في اللسانيات، ودكتوراه في الأدب، ودكتوراه في اللسانيات.

خرج القسم إلى الآن خمس دفاعات في برنامج الليسانس، ويبلغ عدد طلاب القسم ٢٤٠ طالبا موزعة على السنوات الدراسية الأربعة لبرنامج الليسانس، و١٨ طالبا في الدراسات العليا.

ثالثا: الإطار التحليلي:

في هذا الإطار سيقوم الباحث بالعرض التحليلي لأخطاء الطلبة الصوتية، وكانت الدراسة على عينة تكونت من ٢٥ طالبا في السنة الأولى، و٢٥ طالبا من السنة الثانية، و٢٥ طالبا من السنة الثالثة، و٢٥ طالبا من السنة الرابعة، مجموعهم ١٠٠ ما بين ذكور وإناث.

واعتمد الباحث على استبانة تضمنت ما يلي:

بيانات عن العينة:

الاسم، الجنس، العمر، اللغة الأم، المستوى/السنة الجامعية.

ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

اختبار صوتي:

يطلب من العينة قراءة جميع الحروف الهجائية والنصوص التالية بصوت مرتفع وواضح:

١. آية قرآنية:

﴿ مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعاً سُجَّداً يَبْتَغُونَ فَضْلاً مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَاناً سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْراً عَظِيماً﴾[سورة الفتح:٢٩].

٢. بيت شعري:

صف خلق جود كمثل الشمس إذ بزغت يحظى الضجيع بها نجلاء معطار

٣. نص إنشائي:

ياسر طالب في المرحلة الابتدائية وبالتحديد في الصف الرابع، نحيل الجسم شارد التفكير دائما ينام في الفصل ويمهل في دروسه وفي منظره وشكله، وأدواته المدرسية ممزقة ومهملة، كان مدرس الفصل ينصحه بالاهتمام بشكله، ودراسته ولكن ياسرا لم يكن يسمع للمدرس، ولم ينفع معه أبدا أساليب التوبيخ أو الإحسان....

الأصوات التي تعاني منها العينة:-

أ ☐ ب ☐ ت ☐ ث ☐ ج ☐ ح ☐ خ ☐ د ☐ ذ ☐ ر ☐ ز ☐
س ☐ ش ☐ ص ☐ ض ☐ ط ☐ ظ ☐ ع ☐ غ ☐ ف ☐ ق ☐
ك ☐ ل ☐ م ☐ ن ☐ و ☐ هـ ☐ لا ☐ ء ☐ ي ☐

وبعد إجراء الاختبار على العينة، تبين للباحث أن الأصوات التي تعاني منها الطلبة هي:

ث ، خ، ذ ، ض، ط، ظ، ع، غ، ق، ك، ه، ء

كما هو موضح في الجدول التالي:

الأصوات التي تعاني منها الطلبة

الصوت	عدد العينة التي أجريت عليها الدراسة	النسبة المئوية للمعانين من الصوت
ث	١٠٠	٤٨
خ	١٠٠	٢٤
ذ	١٠٠	٥١
ض	١٠٠	٩٨
ط	١٠٠	٣٠
ظ	١٠٠	٩٧

ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

٢٨	١٠٠	ع
٣٩	١٠٠	غ
٣٦	١٠٠	ق
٠٦	١٠٠	ك
٠٣	١٠٠	ه
٠٨	١٠٠	ء

صوت "ث":

نسبة ٤٨٪ من العينة تخطئ في نطق هذا الصوت نطقا صحيحا غالب الأخطاء التي تحصل عند النطق بهذا الصوت هي أن الطلبة فينطقونه (سينا) بدلا من الثاء، والسبب في هذا الخلط بين الثاء والسين يعود إلى أن النظام الصوتي في لغة الأم لعينة الدراسة لا يوجد فيه (الثاء)، فبالتالي يجدون الصعوبة في النطق به.

الرسم البياني رقم(١)

صوت "خ":

نسبة ٢٤٪ من العينة تخطئ في نطق هذا الصوت؛ لعدم وجوده في نظامهم الصوتي، فيحولون النطق به إما إلى صوت قريب من ك(الحاء) أو يحولونه إلى (الكاف) أحيانا.

الرسم البياني رقم(٢)

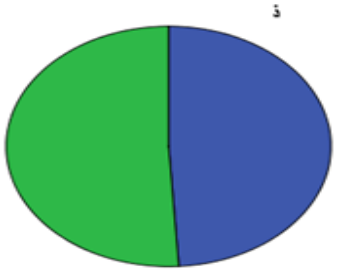
صوت "ذ":

نسبة ٥١٪ من العينة تخطئ في نطق هذا الصوت؛ لعدم وجوده في لغتهم الأم فيحولونه إلى صوت قريب إليه في نظامهم الصوتي؛

ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

وهو صوت (الزاي).

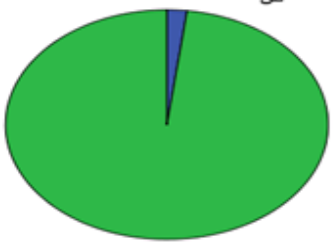
الرسم البياني رقم(٣) لا يجدون صعوبة في نطقه نعم يجدون صعوبة في نطقه



صوت "ض":

نسبة ٩٨٪ من العينة تخطئ في هذا الصوت ويعتبر الصوت الأصعب لديهم، يلجأ الطلاب في نطقه إلى أصوات قريبه منه في لغتهم الأم، فمنهم من ينطقه (لاما) أو (راءً)، ومنهم من ينطقه (دالًا).

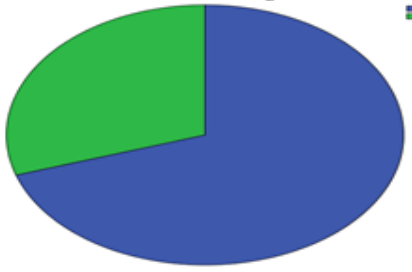
الرسم البياني رقم(٤) لا يجدون صعوبة في نطقه نعم يجدون صعوبة في نطقه



صوت "ط":

نسبة ٣٠٪ من العينة تخطئ في هذا الصوت وخصوصا لدى الناطقين بلغة الهوسا كلغة الأم فنسبة ٦٠٪ منهم يعانون من نطق هذا الصوت؛ وذلك للتداخل بين هذا الصوت وصوت مزيج بين (الدال والطاء).

الرسم البياني رقم(٥) لا يجدون صعوبة في نطقه نعم يجدون صعوبة في نطقه

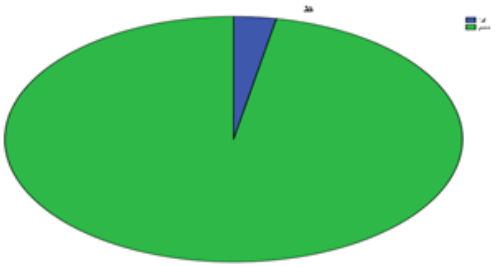


ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

صوت "ظ" :

نسبة ٩٧٪ من العينة يخطئ في النطق بهذا الصوت وهو من الأصوات الصعبة لدى العينة، فمنهم من ينطقها كما ينطق صوت (الزاي) المفخم؛ لقربه من نظام أصواتهم في لغتهم الأم.

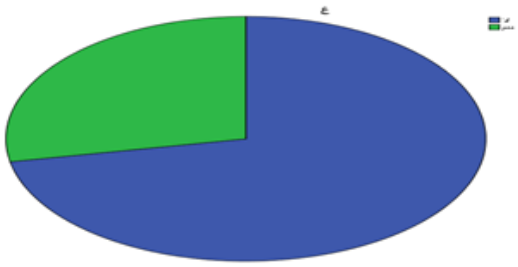
الرسم البياني رقم(٦) لا يجدون صعوبة في نطقها نعم يجدون صعوبة في نطقها



صوت "ع" :

نسبة ٢٨٪ من العينة تنطق هذا الصوت (همزة).

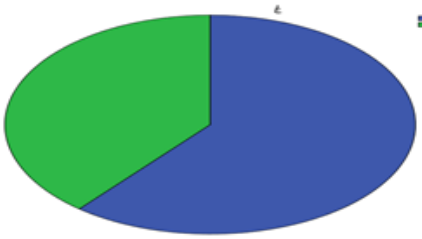
الرسم البياني رقم(٧) لا يجدون صعوبة في نطقه نعم يجدون صعوبة في نطقه



صوت "غ" :

نسبة ٣٩٪ من العينة يخطئ في نطق هذا الصوت، فغالبهم ينطقه (جيما مصريا) [G].

الرسم البياني رقم(٨) لا يجدون صعوبة في نطقه نعم يجدون صعوبة في نطقه



ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

صوت "ق":

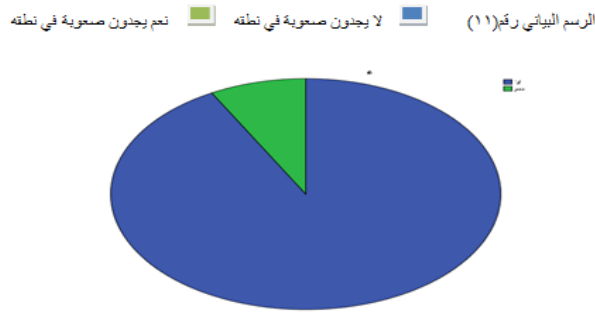
نسبة ٣٦٪ من العينة يخطئ في نطق هذا الصوت وخصوصا لدى الناطقين بلغة الهوسا (Hausa) كلغة الأم؛ لأن لديهم صوت مقارب له، وهو صوت بين القاف والكاف مع الترقيق فيكون قريبا من صوت القاف، فيجدون صعوبة في نطق صوت القاف العربية لتعود لسانهم على صوت لغتهم. وهناك أيضا من ينتمون إلى لغة Kare-Kare جلهم ينطق القاف بالهمزة كما في اللهجة المصرية.

صوت "ك":

نسبة ٦٠٪ فقط يعاني من هذا الصوت وجلهم كانوا ممن لغتهم الأم Hausa بسبب المشكلة السابقة في صوت القاف.

صوت "هـ":

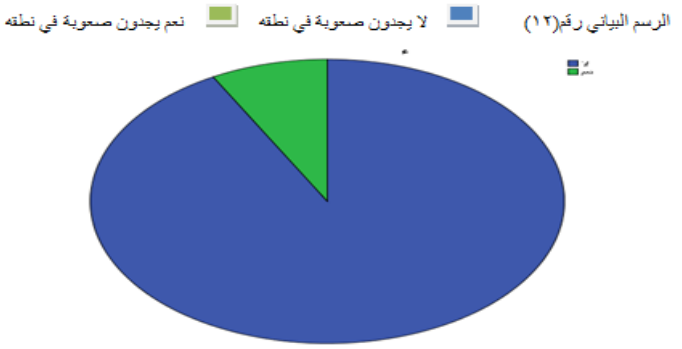
نسبة ٣٠٪ فقط يواجه صعوبة في نطق هذا الصوت.



ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

صوت "ء":

نسبة ٠٨٪ فقط يواجه صعوبة في نطق هذا الصوت، وغالبا ما يُستبدل هذا الصوت بصوت العين.



اللغات الأم للعينة التي أجريت عليها الاختبار:

اللغة الأم	عددهم
Hausa	٣٠
Kanuri	٢٧
Fulani	٢٠
Kare-Kare	٩
Bole	١
Bade	٤
Ngizim	٢
Babur	٣
Shuwa Arab	٢
Yuroba	٢
المجموع	١٠٠

وبعد تحليل هذه الأخطاء الصوتية أدركنا أن السبب وراءها يرجع إلى التداخل الصوتي أو التأثر الصوتي للعادات النطقية في اللغة الأم، والتي يصعب استئصالها. فمن المعروف أن لكل لغة أبجديتها وتختلف الرموز في كل أبجدية اختلافاً متفاوتا، قد يكون كبيراً وقد يكون قليلاً؛ ففي لغة (Hausa) على سبيل المثال يجعلون الثاء سينا والذال زايا والصاد سينا والضاد لاما، والظاء زايا مفخمة، فيقولون في (ثم): (سم)، وفي (ذلك): (زلك)، وفي صادق: سادق، وفي ظالم : زالم، وفي ضالين: لالين وهكذا.

رابعا الخاتمة:

في نهاية هذا البحث توصل البحث إلى النتائج التالية:

- الأصوات التي يخطئ فيها جل طلبة قسم العربية مع نسبها المئوية وهي: ث ٤٨٪، خ٢٤٪، ذ٥١٪، ض٩٨٪، ط٣٠٪، ظ٩٧٪، ع٢٨٪، غ٣٩٪، ق٣٦٪، ك٠٦٪، ٠٣٥٪، ء٠٨٪.

ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

- نسبة ٩٨٪ ممن لغته الأم (Hausa) يخطئون في نطق صوتي "ط" و"ق" و"ض".
- نسبة ٩٨٪ من العينة يخطئون في نطق صوت "ض" ويستمر خطؤهم فيه إلى السنة الأخيرة من دراستهم الجامعية.
- نسبة ٩٧٪ من العينة يخطئون في نطق صوت "ظ" ويستمر خطؤهم فيه إلى السنة الأخيرة من دراستهم الجامعية.
- نسبة ٦٦,٧٪ ممن لغتهم الأم Kare-Kare يقلبون صوت القاف همزة مثل: قال ينطقونها آل، كما في اللهجة المصرية.
- نسبة ٩٨٪ ممن لغتهم الأم Yuroba يقلبون صوت الهاء همزة، والهمزة هاءا.
- نسبة ٦٥٪ ممن لغتهم الأم Fulani يخطؤون في نطق صوت "غ"، ينطقونها بالغنة ممزوجة مع صوت النون.
- تنخفض نسبة الأخطاء لدى العينة مع تقدمهم إلى السنوات الأخيرة من الدراسة، حيث تتلاشى هذه الأخطاء جميعها ما عدا صوت الضاد والظاء، تلازمانهم إلى التخرج.

التوصيات:

- يوصى الباحث المدارس المتوسطة والثانوية بتغيير مناهجهم في مواد تدريس الأصوات العربية، لأن أغلب الطلبة الذين يلتحقون بقسم العربية، في جامعة ولاية يوبى يواجهون صعوبات كثيرة في نطق بعض أصوات العربية قبل التحاقهم بالجامعة.
- وكذلك يوصى الباحثين بالقيام بالبحوث الميدانية للكشف عن المشاكل التي تعانيها طلبة اللغة العربية من غير الناطقين بها، للوقوف عليها واقتراح العلاجات الناجعة لها.

الهوامش والمراجع:

١ ابن منظور، لسان العرب، دار صادر، دار بيروت، سنة ١٩٥٦م، ج ٦، ص ٣٥.

٢ ابن سينا، أسباب حدوث الحروف، مطبعة المؤيد، القاهرة، سنة ١٣٣٢هـ، ص ٦.

٣ ابن جني، سر صناعة الإعراب، تحقيق حسن هنداوي، دار القلم، دمشق، ط ١، سنة ١٩٨٥م، ص ٦.

٤ أحمد مختار عمر، دراسة الصوت اللغوي، عالم الكتب، القاهرة، سنة ١٩٩١م، ص ١١١.

٥ محمود السعران، علم اللغة، دار الفكر العربي، القاهرة، ط ٢، سنة ١٩٩٧م، ص ٨٥.

٦ ينظر عبد القادر مرعي العلي الخليل، المصطلح الصوتي عند علماء العربية القدماء في ضوء علم اللغة المعاصر، عمان، الأردن، ط١، ١٩٩٣م، ص ٩٤-٩٥

٧ ينظر رشيد عبد الرحمن العبيدي، معجم الصوتيات، ديوان الوقف السني، مركز البحوث والدراسات الإسلامية، العراق، بغداد، ط١، ٢٠٠٧م، ص ١١٥

٨ ينظر: دوكورى، ماسيري، التحليل الصوتي العربي(مفاهيم وتاريخ وتطبيق)، مركز المضيف للطباعة والنشر، الطبعة الأولى، ٢٠١٨م. ص٢٩-٨٣

٩ ابن جني، سر صناعة الإعراب، تحقيق حسن هنداوي، دار القلم، دمشق، ط ١، سنة ١٩٨٥م.

١٠ ينظر: كونج إلح الكوري، نظرية علم اللسانيات الحديث وتطبقاتها على أصوات العربية، مجلة اللسان العربي، عدد ٣٥، ١٩٩١م، ص٢١.

١١ سوزان جاس ولاري سلينكر، اكتساب اللغة الثاني، مقدمة عامة ج١، ترجمة، ماجد الحمد، النشر العلمي والمطابع، جامعة الملك سعود، الرياض، ٢٠٠٩م،ص١١٨.

ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2

المراجع:

- ابن جني، سر صناعة الإعراب، تحقيق حسن هنداوي، دار القلم، دمشق، ط ١، سنة ١٩٨٥م.
- ابن سينا، أسباب حدوث الحروف، مطبعة المؤيد، القاهرة، سنة ١٣٣٢هـ.
- ابن منظور، لسان العرب، دار صادر، دار بيروت، سنة ١٩٥٦م.
- أحمد مختار عمر، دراسة الصوت اللغوي، عالم الكتب، القاهرة، سنة ١٩٩١م.
- دوكورى، ماسيري، التحليل الصوتي العربي(مفاهيم وتاريخ وتطبيق)، مركز المضيف للطباعة والنشر، الطبعة الأولى، ٢٠١٨م.
- رشيد عبد الرحمن العبيدي، معجم الصوتيات، ديوان الوقف السني، مركز البحوث والدراسات الإسلامية، العراق، بغداد، ط١، ٢٠٠٧م.
- سوزان جاس ولاري سلينكر، اكتساب اللغة الثاني، مقدمة عامة، ترجمة، ماجد الحمد، النشر العلمي والمطابع، جامعة الملك سعود، الرياض، ٢٠٠٩م.
- عبد القادر مرعي العلي الخليل، المصطلح الصوتي عند علماء العربية القدماء في ضوء علم اللغة المعاصر، عمان، الأردن، ط١، ١٩٩٣م.
- كونج إلح الكوري، نظرية علم اللسانيات الحديث وتطبقاتها على أصوات العربية، مجلة اللسان العربي، عدد ٣٥، ١٩٩١م.
- محمود السعران، علم اللغة، دار الفكر العربي، القاهرة، ط ٢، سنة ١٩٩٧م.

ISBN: 978 - 9953 - 0 - 2970 - 2